

Ⓚ **Betjeningsvejledning**
Ⓝ **tryksprøjte**

Ⓢ **Bruksanvisning**
Trädgårdsspruta

Ⓕ **Käyttöohje**
Paineruisku

Einhell®

ROYAL

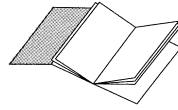


3

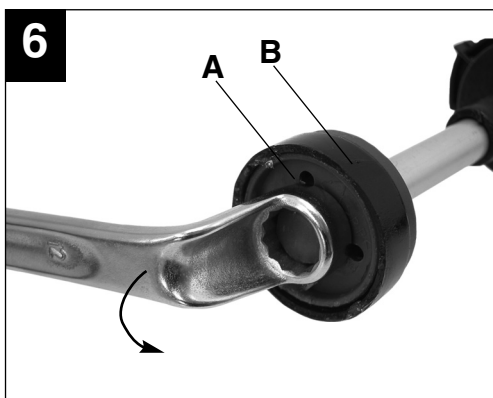
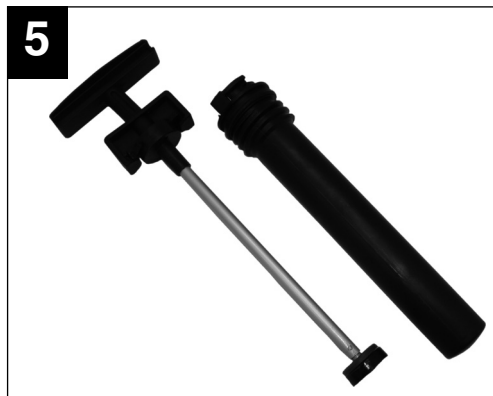
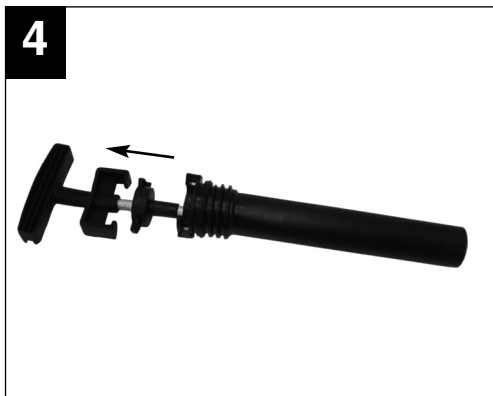
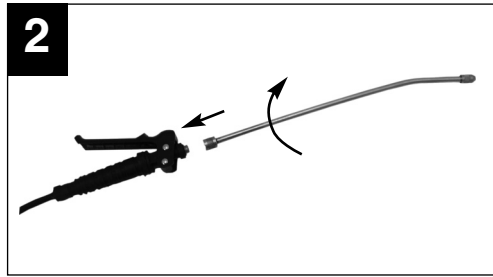
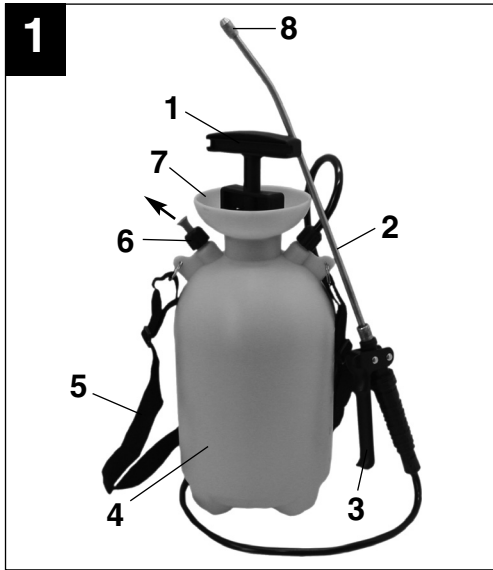
Art.-Nr.: 34.251.60

I.-Nr.: 01015

DS 5/1



- Ⓞ(N) Fold siderne 2 ud
- Ⓞ(S) Fäll upp sidorna 2
- Ⓞ(FIN) Käännä sivut 2 auki



DK/N

Indholdsfortegnelse

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Oversigt over tryksprøjten
4. Leveringen omfatter:
5. Montage
6. Tekniske data
7. Vedligeholdelse af pumpemembraner
8. Bestilling af reservedele

Forklaring af symboler på tryksprøjten:



Træk pumpearmen ud til ans-lag, og drej den venstre om og op.



Læs betjeningsvejledningen, før du bruger tryksprøjten første gang.



Hold fast i sprøjtelansen, og ret ikke sprøjtestrålen mod andre personer!



Fladstrålevinkel 60°



Når der er tryk i beholderen, må den ikke udsættes for sol-stråling i længere tid!



Når beholderen er fyldt op med sprøjtemiddel, må den ikke udsættes for frost!



Fyld ikke giftige sprøjtemidler i trykbeholderen; sprøjt ikke med gift!



Gør altid beholderen trykløs inden ren- og vedligeholdelse! Træk op i overtryksventilen, og udled trykket!

Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som grundlag til at gøre dig fortrolig med, hvordan tryksprøjten anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge

med tryksprøjten, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.

Emballage:

Tryksprøjten er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

1. Anvendelsesområde

Tryksprøjten er beregnet til udlægning af sprøjtemidler, som anvendes til hus og have. Det vil fortrinsvis sige plantebeskyttelsesmidler, ukrudtsbekæmpelsesmidler og flydende gødningsmidler.

2. Sikkerhedsanvisninger

- Hold tryksprøjten uden for børns rækkevidde.
- Tryksprøjten er ikke beregnet til forstøvning af syreholdige og ætsende væsker. Ligeledes må der ikke sprøjtes med imprægneringsmidler.
- Tilstoppede dyser må kun rengøres med dysetråd eller rengøringsmiddel beregnet til formålet.
- Sprøjt ikke på mennesker eller dyr.
- Ved sprøjtning af plantebeskyttelsesmidler og skadedyrsbekæmpelsesmidler skal man altid bære beskyttelsestøj.
- Pas på, at sprøjtevæskerne ikke opvarmes over den tilladte driftstemperatur på 40°C.
- Sprøjtemidler skal altid blandes og behandles som foreskrevet af producenten.
- Efter længere tids driftspause skal sprøjteapparatet efterses for eventuelle beskadigelser, inden det tages i brug igen.
- Defekte dele skal omgående skiftes ud.
- Brug kun originale reservedele.
- Apparatet må ikke stå udsat for solens stråler, hverken i fyldt eller tom tilstand.
- Om vinteren skal apparatet rengøres helt og holdes tørt, så det ikke kan få frostska-
- der.
- Vi fraskriver os ethvert form for ansvar for skader, som er opstået som følge af usagkyndig reparation og håndtering eller forkert anvendelse.
- Åbning af apparatet eller udførelse af vedligeholdelsesarbejde må kun ske, når beholderen ikke står under tryk.
- For at udlede trykket trækkes den tragtfornede knop af sikkerhedsventilen.
- Sprøjt kun med plantebeskyttelsesmidler, som er officielt godkendt af myndigheder-

ne.

- Læs sikkerhedsdatabladene vedrørende kemiske stoffer og blandinger i henhold til DIN 52 900 „DIN-sikkerhedsdatablad for kemiske stoffer og blandinger“.
- Til plantebeskyttelsesmidlerne hører f.eks. herbicider, insekticider, fungicider og vækstregulatorer samt stoffer, som er beregnet til at tilsættes disse midler ved deres anvendelse for at ændre deres egenskaber eller virkningsmåder.
- Hver gang, efter at tryksprøjten har været i brug og før vedligeholdelse, skal trykket udledes ved at løfte op i overtryksventilen.

3. Beskrivelse af tryksprøjtes dele (fig. 1)

1. Pumpe-/ bæregreb
2. Sprøjtelanse
3. Udløserarm
4. Beholder
5. Bæresele
6. Sikkerheds-overtryksventil
7. Integreret påfyldningstragt
8. Indstilleligt sprøjtehoved

4. Leveringen omfatter:

- Tryksprøjte
- Sprøjtelanse
- Bæresele

5. Montage

- Sprøjterør skrues på pistolgrebet (fig. 2)
- Overtryksventil (fig. 1/6) må ikke drejes ud!
- Prøv efter, om skruesamlinger til slangen på pistolgrebet og på beholderen sidder fast!

DK/N

6. Ibrugtagning + Ifyldning

- Løft op i overtryksventilen (fig. 1/6), inden du skruer pumpen op, og lad et evt. overtryk slippe ud.
 - Pres pumpegrebet helt ned, og drej langsomt pumpen op (venstre om).
 - Fyld sprøjtemiddel i beholderen, maks. op til 5 l-mærket. Følg anvisningerne fra producenten af sprøjtemidlet.
 - Sæt pumpen i, pres pumpegrebet ned, og drej pumpen ned igen (højre om). Pumpegrebet skal gå i indgreb i bajonetsikringen. **Bemærk:** Bajonetsikringen skal være aktiveret, når tryksprøjten transporteres. Sprøjtelansen skal sidde i holdeanordningen.
 - Løsn pumpegrebet fra bajonetsikringen ved at dreje det en anelse mod venstre.
 - Træk pumpegrebet op og ned for at opbygge et tryk i beholderen. Trykket i beholderen må ikke overstige 2,5 bar (driftsovertryk). Overtryksventilen træder i funktion ved et overtryk på mere end 2,7 bar, hvorved overtrykket udledes.
 - Sprøjtning foretages ved at presse ind på udløserarmen (fig. 1/3) på pistolgrebet.
 - Når du slipper udløserarmen, standses sprøjtestrålen straks.
 - Rengør tryksprøjten hver gang efter brug; lad den tørre adskilt.
 - Tryksprøjtens levetid vil forlænges betydeligt, hvis tætningsringene og manchetterne af og til smøres med fedt, som ikke indeholder harpiks eller syre (vaseline).
 - **Vigtig oplysning:** Kraftig belastning som følge af brugsbetingelser (inkl. transport til anvendelsesstedet og opbevaring, når tryksprøjten ikke benyttes), påvirkning fra omgivelserne (anvendelsesstedet og opbevaringsstedet), mangelfuld vedligeholdelse kan fremskynde nedslidningen af tryksprøjten. Det er derfor en god ide, at undersøge tryksprøjtens tilstand hver gang før brug, både med henblik på funktionsevne og sikkerhed; tjek i det mindste for umiddelbart synlig skade.
- Hvis der opstår mangler, som kan forringe

sikkerheden, og under alle omstændigheder mindst hvert 5. år skal du lade tryksprøjten undersøge af en fagmand.

7. Tekniske data

Tryksprøjte	DS 5/1
Maks. påfyldningsmængde	5 l
Samlet påfyldningsmængde	6,5 l
Volumenstrøm V _{max} =	1,07 l /min
Till. arbejdsdruk	2,5 bar
Till. arbejdstemperatur	+ 40°C
Sikkerhedsventil/ udluftningsventil	1
Dyse	hulkegle 1 mm
Dysesprøjtevinkel	maks. 60°
Tilbagestødsvinkel på dyse	mindre end 5N
Egenvægt	1,1 kg

8. Vedligeholdelse af pummembraner (fig. 3-7)

Vigtigt: Hver gang før vedligeholdelsesarbejde skal trykket udledes via overtryksventilen, idet du løfter op i den tragtformede knap på sikkerhedsventilen.

1. Tag pumpeindsatsen ud af pumpehuset (fig. 3-5) med en skruetrækker.
2. Fjern membranens kontraplade (fig. 6/A).
3. Tag membranen (fig. 6/B) ud, og rens den.
4. Smør den rensede eller nye membran ind i syrefri fedt (f.eks. vaseline).
5. Samling sker i modsat rækkefølge.

9. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

Innehållsförteckning:

1. Användningsområde
2. Säkerhetsföreskrifter
3. Beskrivning av apparaten
4. Leveransens omfattning
5. Montage
6. Tekniska data
7. Underhåll av pumpmembranerna
8. Beställning av reservdelar

Förklaring av symbolerna på apparaten:

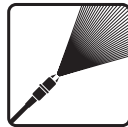
Pumpspaken dras ut till stopp och vrids ut åt vänster.



Läs bruksanvisningen före användning.



Håll i sprutlansen och rikta inte sprutstrålen på personer!



Flatstrålvinkel 60°



Utsätt inte en behållare som står under tryck för ständigt solsken!



En behållare, som är fylld med besprutningsmedel, får inte utsättas för minustemperaturer!



Fyll inte tryckbehållaren med giftiga besprutningsmedel och bespruta inga giftiga besprutningsmedel!



Före alla rengörings- och underhållsarbeten bör behållaren vara utan tryck! Övertrycksventilen dras upp och trycket släpps ut!

Då apparaten används, bör vissa säkerhetsåtgärder nogt iakttas, för att förhindra att någon kommer till skada och att skador uppstår:

- Läs noga igenom bruksanvisningen och iaktta föreskrifterna. Bekanta er på basen av denna bruksanvisning med apparaten, dess rätta användning samt säkerhetsföreskrifterna.
- Förvara bruksanvisningen väl, så att ni ständigt har alla informationer till hands.
- Ifall ni skulle anförtro apparaten åt andra personer, var vänlig och överlämna även denna bruksanvisning.

Vi tar inget ansvar på oss för olyckor eller skador, som uppstår på grund av att föreskrifterna ignorerats.

Förpackningen:

Apparaten befinner sig i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning är råvara och kan därmed återanvändas eller återföras till råvarukretsloppet.

1. Användningsområde

Trädgårdssprutan lämpar sig för besprutning av besprutningsmedel som är brukliga i hus och trädgård. I första hand handlar det härvid om växtskyddsmedel, ogräsbekämpningsmedel samt gödselmedel i flytande form.

2. Säkerhetsföreskrifter

- Bör uppevaras utom räckhåll för barn.
- Trädgårdssprutan är inte lämpad för besprutning av syrahaltiga och frätande vätskor. Man får inte heller använda den för besprutning av impregneringsmedel.
- Förstoppade munstycken rengörs enbart med lämplig munstycketråd eller lämpliga rengöringsmedel.
- Spruta inte på människor eller djur.
- Då man besprutar växtskyddsmedel och insektbekämpningsmedel bör man alltid bära skyddskläder.
- Håll reda på att besprutningsvätskorna inte uppvärms till mer än den tillåtna drifttemperaturen 40°C.
- Besprutningsmedel blandas och bereds alltid enligt tillverkarens anvisningar.
- Varje gång som sprutapparaten åter tas i bruk efter att den en längre tid inte använts, bör den undersökas på eventuella skador.
- Var vänlig och byt genast ut defekta delar.
- Använd enbart original-reservdelar.
- Apparaten får inte utsättas för gassande sol varken i fyllt eller ofyllt tillstånd.
- På vintern bör apparaten rengöras komplett och förvaras torrt, så att inga frostsador kan uppstå.
- För skador som åstadkommit genom icke-fackmässiga reparationer och icke-fackmässigt handhavande eller användningsområden som är främmande för denna apparat, kan vi inte ta något ansvar på oss.
- Öppnandet av apparaten eller underhållsarbete på apparaten är enbart tillåtna, då behållaren inte står under tryck.
- För att släppa ut trycket dras den trattformiga knoppen ut ur säkerhetsventilen.
- Bespruta enbart växtskyddsmedel som är

godkända av den tyska myndigheten Biologischer Bundesanstalt (BBA) (Kemikalieinspektionen i Sverige).

- Var vänlig iaktta föreskrifterna i de (i Tyskland utgivna) tekniska databladerna för kemiska ämnen och framställningar enligt DIN 52 900 „DIN-Sicherheitsdatenblatt für chemische Stoffe und Zubereitungen“.
- Till växtskyddsmedlen hör t.ex. herbicider, insekticider, fungicider och växtlighetsreglerare samt ämnen, som är avsedda att tillföras dessa medel vid deras användning, för att förändra deras egenskaper eller verkan.
- Efter varje avbrott i drift eller före varje underhåll av apparaten bör alltid trycket först släppas ut via övertrycksventilen genom att lyfta på övertrycksventilen.

3. Beskrivning av apparaten och leveransens omfattning (bild 1)

1. Pump-/ bärhandtag
2. Sprutlans
3. Utlösningsspak
4. Behållare
5. Bärrem
6. Säkerhets-övertrycksventil
7. Integrerad påfyllningstratt
8. Spruthuvud som kan inställas

4. Leveransens omfattning

- Trädgårdsspruta
- Sprutlans
- Bärrem

5. Montage

- Sprutröret skruvas fast vid pistolgreppet (bild 2).
- Övertrycksventilen (bild 1/6) vrids inte ut!
- Kontrollera att skruvförbindelserna för slangen vid pistolgreppet och behållaren sitter fast!

6. Idrifttagning + påfyllning

- Innan ni vrider ut pumpen, bör ni först lyfta på övertrycksventilen (bild 1/6) och släppa ut eventuellt övertryck.
- Tryck pumpgreppet helt ner och vrid (vridning åt vänster) långsamt ut pumpen.
- Fyll behållaren maximalt till 5 litersmarkeringen med besprutningsmedel. Lakta besprutningsmedelstillverkarens föreskrifter.
- Sätt in pumpen, tryck ned pumpgreppet och vrid igen fast pumpen (vridning åt höger). Pumpgreppet låser sig därvid i bajonettsäkringen. **Hänvisning:** Transportera trädgårdssprutan enbart med låst bajonettsäkring. Sprutlansen bör under tiden befinna sig i fästdonet, som är avsett för den.
- Pumpgreppet löses ur bajonettsäkringen genom en lätt vridning åt vänster.
- Genom pumpgreppets pumprörelser (upp+ner) höjs trycket i behållaren. Det maximala trycket i behållaren (driftsövertryck) får inte överskrida 2,5 bar. Övertrycksventilen reagerar vid mer än 2,7 bar övertryck och tappar ur övertrycket.
- För besprutning trycker man på utlösningsspaken (bild 1/3) vid pistolgreppet.
- Då man släpper taget om utlösningsspaken avstannar sprutstrålen genast.
- Efter varje användning bör man rengöra och torka apparaten i öppnat tillstånd.
- Apparaten livslängd förlängs avsevärt om tätningringarna och flänsarna med jämna mellanrum smörjs med fett som varken innehåller harts eller syror (vaselin).
- **Viktig hänvisning:** Stark påfrestning på grund av driftsättet (inkl. transporten till insatsorten och förvaring då apparaten inte är i bruk), miljöpåverkan (insatsorten och förvaringsutrymmet då apparaten inte är i bruk), bristfälligt underhåll och bristande skötsel kan leda till att apparaten i förtid slits ut. Därför bör den före varje användning undersökas om den befinner sig i säkert och driftsdugligt tillstånd, åtminstone bör den kontrolleras på ytligt skönjbara ska-

dor. Speciellt då defekter uppstår, som är farliga ur säkerhetssynpunkt, emellertid minst vart 5 år, bör sakkunniga, allra helst en underhållstjänst, kontrollera, om en riskfri drift även i fortsättningen är möjlig.

7. Tekniska data

max. påfyllningsmängd	5 l
total påfyllningsmängd	6,5 l
volymström V_{max} =	1,07 l/min
tillåtet driftsövertryck	2,5 bar
tillåten driftstemperatur	+ 40°C
säkerhetsventil / ventilationsventil	1
munstycke hålkägla	1 mm
munstyckets sprutvinkel	max. 60°
bakslagsvinkel vid munstycket	mindre än 5N
tomvikt	1,1 kg

8. Underhåll av pummembranerna (bilderna 3-7)

Observera: Före varje underhåll av apparaten bör trycket alltid först släppas ut via övertrycksventilen (bild 1/6) genom att lyfta på den trattformiga knoppen från säkerhetsventilen.

1. Pumpens ansats avlägsnas ur pumprummet med hjälp av en skruvmejsel (bilderna 3-5).
2. Membranens motplatta (bild 6/A) avlägsnas
3. Membranen (bild 6/B) tas ut och rengörs.
4. Rengjorda eller eventuellt nya membran smörjs in med syrafritt fett (t.ex. vaselin).
5. Monteringen sker i motsatt ordningsföljd.

9. Beställning av reservdelar

En beställning av reservdelar bör innehålla följande uppgifter:

- Apparats typ
- Apparats artikelnummer
- Apparats ident-nummer
- Reservdelens nummer

Aktuella prisuppgifter och informationer finns på nätet, se: www.isc-gmbh.info

FIN

Sisällysluettelo:

1. Käyttöalue
2. Turvallisuusmääräykset
3. Laitteen kuvaus
4. Toimituksen laajuus
5. Asennus
6. Tekniset tiedot
7. Pumpunkalvon huolto
8. Varaosatilauk

Laitteessa olevien merkkien selitykset

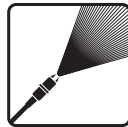
Vedä pumpun vipu ulos vasteseen asti ja kierrä vasemmalle irti.



Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöä.



Pidä ruiskutusputkesta kiinni äläkä suuntaa ruiskusuihkua ihmisiin!



Tasosuihkusukulma 60°



Paineellisia säiliöitä ei saa jättää alttiiksi jatkuvalla auringonpaisteelle!



Älä aseta ruiskutusaineella täytettyä säiliötä alttiiksi pakkaselle!



Älä täytä painesäiliöön myrkyllisiä ruiskutusaineita tai ruiskuta niitä!



Ennen kaikkia puhdistus- ja huoltotoimia tulee säiliö tehdä paineettomaksi! Vedä ylipaineventtiili ylös ja päästä paine pois!

Laitteiden käytössä tulee noudattaa muutamia turvallisuusvaroituksia, jotta estät tapaturmien ja vaurioiden sattumisen:

- Ole hyvä ja lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteen, sen oikeaan käyttöön ja sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä käyttöohje huolella myöhempää käyttöä varten.
- Mikäli luovutat laitteen muille henkilöille, anna käyttöohje heille laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

Pakkaus:

Laitteet on pakattu kuljetusta varten kuljetusvaurioiden estämiseksi. Tähän pakkaukseen käytettyjä raaka-aineita voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan toimittaa kierrätykseen.

1. Käyttöalue

Paineruisku soveltuu kotitalouksissa ja puutarhassa käytettävien ruiskutusaineiden ruiskuttamiseen. Ensisijaisesti kysymykseen tulevat kasvinsuojeluaineet, rikkaruohojen hävitysaineet sekä nestemäiset lannoitteet.

2. Turvallisuusmääräykset

- Huolehdi sopivin toimenpitein siitä, etteivät lapset saa laitetta käsiinsä.
- Paineruiskussa ei saa käyttää happopitoisia tai syövyttäviä nesteitä. Se ei myöskään sovellu kyllästysaineiden suihkuttamiseen.
- Puhdista tukkeutuneet suuttimet vain sopivalla suutinmetallilangalla tai tarkoituksenmukaisella puhdistusaineella.
- Älä ruiskuta ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Käytä aina suojavaatteita ruiskuttaessasi kasvinsuojeluaineita tai tuholaisten hävitysaineita.
- Huolehdi siitä, että ruiskutettavat nesteet eivät lämpene yli sallitun suurimman lämpötilan 40°C .
- Sekoita ruiskutusaineet ja käsittele niitä aina valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
- Pitemmän käyttötaun jälkeen ja uudelleen käyttöönotossa tulee tarkastaa, onko ruiskulaitteeseen mahdollisesti tullut vaurioita.
- Vaihda vialliset osat heti uusiin.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Älä jätä laitetta täytettynä tai täyttämättömänä seisomaan auringonpaisteeseen.
- Puhdista laite talven ajaksi perusteellisesti ja säilytä se kuivassa, jotta siihen ei pääse syntymään pakkasvaurioita.
- Asiantuntemattomien korjausten ja virheellisen käsittelyn tai laitteen väärään käyttötarkoitukseen käyttämisen aiheuttamista vaurioista emme voi ottaa mitään vastuuta.
- Laitteen avaaminen tai sen huoltotoimet ovat sallittuja vain laitteen ollessa paineeton.
- Päästä paine pois vetämällä turvallisuusventtiiliin suppilonmuotoinen nuppi ulos.
- Ruiskuta vain kasvinsuojeluaineita, jotka

ovat Saksan Biologisen Tutkimuslaitoksen (BBA) hyväksymiä.

- Noudata standardin DIN 52 900 „DIN-työsuojelutietolehti kemiallisia aineita ja sekoituksia varten“ mukaisten kemiallisia aineita ja sekoituksia koskevien työsuojelutietolehtien turvallisuusmääräyksiä.
- Kasvinsuojeluaineisiin kuuluvat esim. rikkaruohomyrkyt, hyönteismyrkyt, sienimyrkyt ja kasvunsäätelyaineet sekä sellaiset aineet, jotka on tarkoitettu lisättäväksi näihin aineisiin niiden käytön aikana, jotta niiden ominaisuudet tai tehokkuus muuttuvat.
- Jokaisen käytöstäpoiston jälkeen tai ennen jokaista huoltoa tulee päästää laitteesta paine pois nostamalla ylipaineventtiiliä.

3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuva 1)

1. Pumpun kahva / kantokahva
2. Ruiskutusputki
3. Laukaisin
4. Säiliö
5. Kantohihna
6. Ylipaineventtiili
7. Integroitu täyttösuppilo
8. Säädettävä ruiskunuppi

4. Toimituksen laajuus

- Paineruisku
- Ruiskutusputki
- Kantohihna

5. Asennus

- Ruuvaa ruiskutusputki pistoolikahvaan kiinni (kuva 1)
- Älä kierrä ylipaineventtiiliä (A, kuva 2) kokonaan irti!
- Tarkasta, että letkun ruuviliitännät pistoolikahvaan ja säiliöön ovat tiukasti kiinni!

6. Käyttöönotto + täyttö

- Nosta ylipaineventtiiliä (kuva 1/6) ennen pumpun irtikiertämistä ja päästä mahdollinen ylipaine purkautumaan.
- Paina pumpun kahva täysin alas ja kierrä pumppu (vasemmalle kääntäen) hitaasti irti.
- Täytä säiliöön ruiskutusainetta korkeintaan 5 litran merkkiin asti. Noudata ruiskutusaineen valmistajan antamia ohjeita.
- Pane pumppu takaisin paikalleen, paina pumpun kahva alas ja kierrä pumppu (oikealle) jälleen tiukasti kiinni. Pumpun kahva lukkiutuu tällöin napsahtaen bajonettivarmistukseen. **Viite:** Kuljeta paineruiskua vain bajonettivarmistuksen ollessa lukittuna. Tällöin tulee ruiskuputken olla kiinnitetynä pidikkeeseensä.
- Irroita pumpun kahva bajonettivarmistuksesta kevyellä kiertoliikkeellä vasemmalle.
- Kehitä säiliöön painetta liikuttamalla pumpun kahvaa edestakaisin (ylös + alas). Säiliön suurin paine (käyttöylipaine) ei saa ylittää 2,5 baaria. Kun paine nousee yli 2,7 baarin, niin ylipaineventtiili laukeaa ja päästää paineen purkautumaan pois.
- Ruiskuta painamalla pistoolikahvassa olevaa laukaisinta (kuva 1/3).
- Ruiskesuihku loppuu heti kun laukaisin päästetään irti.
- Puhdista laite joka käytön jälkeen ja anna sen kuivua avattuna.
- Laitteen elinikä pitenee huomattavasti, jos aika ajoin voitelet tiivisterenkaat ja mansetit hartsittomalla, hapottomalla rasvalla (vaseliinilla).
- **Tärkeä viite:** Käyttötavasta mahdollisesti aiheutuva voimakas rasitus (mukaanluettuna kuljetus käyttöpaikalle ja säilytys käyttökertojen välillä), ympäristökijät (käyttöpaikalla ja säilytyksessä käyttökertojen välillä), sekä puutteellinen huolto ja hoito saattavat johtaa laitteen ennen aikaiseen kulumiseen. Tämän vuoksi tulee ennen jokaista käyttöä tarkastaa, että laite on turvallisessa käyttökunnossa, ja ettei siinä ole ainakaan ulkoisesti havaittavia vaurioita.

Erityisesti työturvallisuutta alentavien puutteen esiintyessä, kuitenkin vähintään aina 5 vuoden väliajoin tulee alan asiantuntijan, parhaiten huoltopalveluliikkeen tarkastaa, voidaanko laitetta käyttää edelleenkin vaaratta.

7. Tekniska data

Paineruiskulaite	DS 5/1
Suurin täyttömäärä	5 l
Kokonaistäyttömäärä	6,5
Tilavuusvirtaus Vmax =	1,07 l /minl
Sallittu käyttöpain	2,5 baria
Sallittu käyttölämpötila	+ 40°C
Turvaventtiili / ilmanpoistiventtiili	1
Suutin	onttokartio 1 mm
Suuttimen ruiskutuskulma	kork. 60°
Takapotkukulma	
suuttimessa	pienempi kuin 5N
Paino	1,1 kg

8. Pumpunkalvon huolto (kuvat 3-7)

Huomio: Ennen kaikkia laitteen huoltotoimia tulee päästää paine ylipaineventtiiliin (kuva 1/6) kautta pois nostamalla yksinkertaisesti turvallisuuventtiiliin suppilon muotoista nuppia.

1. Ota pumppusarja ruuvimeisselin avulla pois pumpun kotelosta (kuvat 3-5).
2. Ota kalvon vastalevy (kuva 6/A) pois
3. Ota kalvo (kuva 6/B) pois ja puhdista se.
4. Voitele puhdistettu tai mahd. uusi kalvo hapottomalla rasvalla (esim. vaseliinilla).
5. Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

9. Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräystenmukainen käyttö.

On itestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

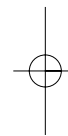
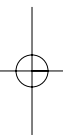
GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

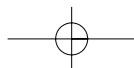
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.



- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓞ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓝ Tekniske endringer forbeholdes



(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.